

**DENTSPLY**  
DETREY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Compomer Pit & Fissure Sealant**

**Kompomer-Fissurenversiegler**

**Compomère de scellement pour puits et fissures**

**Compomeer sealant voor pits en fissuren**

**Sigillante Compomer per solchi e fessure**

**Compómero sellador de fosas y fisuras**

**Compómero selante de fissuras**

**Compomer fissurförseglingsmaterial**

**Compomer fissurforseglings materiale**

**Компомер для пломбирования фиссур**

**Materiał kompomerowy do uszczelniania bruzd**

**Kompomer na pečetění fisur**

<b>Directions for Use</b> _____	<b>2</b>	<b>Instruções de utilização</b> _____	<b>38</b>
<b>Gebrauchsanweisung</b> _____	<b>8</b>	<b>Bruksanvisning</b> _____	<b>44</b>
<b>Mode d'emploi</b> _____	<b>14</b>	<b>Brugsanvisning</b> _____	<b>50</b>
<b>Gebbruksaanwijzing</b> _____	<b>20</b>	<b>Инструкция по применению</b> _____	<b>56</b>
<b>Istruzioni per l'uso</b> _____	<b>26</b>	<b>Instrukcja użytkowania</b> _____	<b>62</b>
<b>Instrucciones de uso</b> _____	<b>32</b>	<b>Návod k použití</b> _____	<b>68</b>

**DENTSPLY**  
DETREY

***Dyract<sup>®</sup>Seal***

**Compomer Pit & Fissure Sealant**

Dyract® Seal is a light-curing dental pit & fissure sealant containing releasable fluoride. The fluoride offers an additional protection of the sealed pits and fissures.

Dyract Seal - when used in combination with NRC™ Non-Rinse Conditioner – offers a quick and simple application technique, which is of particular advantage with treatment of small children.

The application of Prime&Bond® NT prior to Dyract Seal allows a complete obliteration even of deep and narrow fissures (Total Seal™ Technique).

### **COMPOSITION**

Strontium-alumino-fluoro-silicate glass

Ammonium salt of PENTA (dipentaerythritol penta acrylate monophosphate) and N,N-dimethyl aminoethyl methacrylate

Carboxylic acid modified macromonomers

Diethyleneglycol dimethacrylate

Polymerisation initiator

Butylhydroxytoluene

Titanium dioxide (white version only)

### **INDICATIONS**

Preventive sealing of pits and fissures in the primary and secondary dentition.

### **CONTRAINDICATIONS**

Known allergy to dimethacrylate resins and other components of the material.

Not to be used in case of caries.

### **WARNINGS/PRECAUTIONS**

Avoid contact of Dyract Seal with oral tissues, eyes and skin. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. After contact with skin, wash immediately with soap and water.

Dyract Seal may cause sensitisation by skin contact in susceptible persons. If sensitisation occurs, discontinue use. Remove soft (oxygen-inhibited) surface layer after light-curing with cotton pellets or cotton rolls.

## **ADVERSE REACTIONS**

Reversible inflammatory changes of the oral mucosa after accidental contact have been associated with (meth)acrylate monomers.

## **STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS**

### **Cleaning**

Clean surfaces to be sealed with oil free paste such as Nupro® Prophy Paste. Rinse well with water.

### **Isolating**

Isolate the teeth to be sealed with rubber dam or cotton rolls and dry each tooth with air, free of oil or water contamination.

Dyract Seal may be used in two different application techniques:

## **A. Conventional Technique**

### **1. Application of Phosphoric Acid Conditioner**

Apply 35 - 37% phosphoric acid liquid or gel (e. g. DeTrey® Conditioner 36) to the fissures and condition enamel for at least 30 seconds.

### **2. Rinsing and Drying**

Remove acid liquid/gel with aspirator tube and/or vigorous water spray and rinse for at least 15 seconds. Dry surface with a blow of air. Properly etched enamel has a dull, frosty white appearance. If this is not the case, re-etch enamel, rinse and dry as described above.

Once the fissure has been properly treated, it must be kept uncontaminated. If saliva contamination occurs, thoroughly clean with vigorous water spray, dry, and repeat conditioning procedure for 5 seconds only. Rinse and dry as described above.

## **B. Total Seal Technique**

### **1. Application of NRC Non-Rinse Conditioner**

- 1.1 Dispense NRC into a DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> or standard dappen dish.
- 1.2 Apply 1 drop of NRC with an Applicator Tip<sup>1</sup> or disposable brush to the fissure. Leave undisturbed for 20 seconds. **Do not rinse.**
- 1.3 Remove excess NRC by blowing gently with an air syringe.

Once the fissure has been properly treated, it must be kept uncontaminated. If salivary contamination occurs, thoroughly clean with forceful water-spray and repeat the application of NRC.

### **2. Application of Prime&Bond NT**

- 2.1 Dispense Prime&Bond NT directly onto a fresh Applicator Tip<sup>1</sup> or onto a disposable brush. Alternatively, dispense into a fresh DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> or standard dappen dish.

- 2.2 Immediately apply 1 drop of Prime&Bond NT to the fissure.
- 2.3 Leave undisturbed for 20 seconds.
- 2.4 Remove solvent by blowing gently with air from a dental syringe for at least 5 seconds.

### **Application of Dyract Seal**

1. Remove cap from the end of the syringe. To assure free flow of material from syringe, express a small amount onto pad.
2. Attach disposable needle tip to end of the syringe. **Turn tip clockwise 1/4 to 1/2 turn to assure that it is fully seated.** Tug on tip to be sure that it is locked into the collar of the syringe.
3. Dyract Seal should flow freely with gentle pressure. Do not use excessive force. If more than gentle pressure is required, remove from patient field and check for obstruction.
4. Dispense Dyract Seal directly into the fissure.
5. Discard needle immediately after use. Replace original cap. Do not store syringe with dispensing tip in place. Store only with original cap.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY Applicator Dish and Applicator Tips are available from your dental dealer.

6. It is recommended to pull back slightly on the syringe plunger after use to prevent excessive flow of material.

### **Curing**

Cure for at least 20 seconds with a dental polymerisation unit (e. g. DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800) keeping the tip of the light guide as near as possible to the tooth without touching it.

Remove soft (oxygen-inhibited) surface layer after light-curing with cotton pellets or cotton rolls.

### **Retention and Occlusion Control**

Check with an explorer for complete coverage and retention. Check with articulating paper for premature occlusal contacts and correct, if necessary, with a finishing bur.

### **STORAGE**

The Dyract Seal syringes should be tightly closed immediately after use.

Keep out of direct sunlight.

Do not store at temperatures exceeding 24 °C.

Humidity can adversely affect the properties of unsealed Dyract Seal syringes. Therefore keep syringes sealed in their blister pack until first use. Under high humidity (90% r.h.) unsealed syringes stay usable for at least 3 weeks.

Under normal ambient conditions, unsealed syringes stay usable for about 12 weeks. Discard syringes that require more than gentle pressure to extrude Dyract Seal.

### **BATCH NUMBER AND EXPIRY DATE**

The batch number should be quoted in all correspondence which requires identification of the product.

Do not use after expiry date.

If you have any questions, please contact:

**Manufacturer:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Phone +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributor:**

**DENTSPLY Limited**  
**Hamm Moor Lane**  
**Addlestone, Weybridge**  
**Surrey KT15 2SE**  
**Phone (0 19 32) 85 34 22**

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

**DENTSPLY**  
DETREY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Kompomer-Fissurenversiegler**

Dyract® Seal ist ein lichthärtender zahnärztlicher Fissurenversiegler mit freisetzbarem Fluorid. Das Fluorid schützt die versiegelten Grübchen und Fissuren zusätzlich.

Dyract Seal bietet speziell für die Behandlung kleiner Kinder eine schnelle und einfache Anwendungstechnik, wenn es in Verbindung mit NRC™ – Konditionieren ohne Spülen – verwendet wird.

Die Applikation von Prime&Bond® NT unmittelbar vor Dyract Seal ermöglicht ein vollständiges Ausfüllen selbst tiefer und enger Fissuren (Total Seal™ Technik).

### **ZUSAMMENSETZUNG**

Strontium-Alumino-Fluoro-Silikat-Glas

Ammoniumsalz von PENTA (Dipentaerythritol-Pentaacrylat-Monophosphat) und N,N-Dimethyl-Aminoethyl-Methacrylat

Carbonsäure-modifizierte Makromonomere

Diethylenglykol-Dimethacrylat  
Polymerisationsinitiator  
Butylhydroxytoluol  
Titandioxid (nur weiße Version)

### **INDIKATIONEN**

Präventive Versiegelung der Grübchen und Fissuren von Zähnen der ersten und zweiten Dentition.

### **KONTRAINDIKATIONEN**

Bekannte Allergie gegen Dimethacrylat-Harze und andere Bestandteile des Materials.

Nicht anzuwenden bei kariösen Läsionen.

### **WARNHINWEISE /VORSICHTSMASSNAHMEN**

Kontakt von Dyract Seal mit Mundgeweben, Augen und Haut vermeiden.  
Bei Augenkontakt sofort mit reichlich Wasser spülen und einen Augenarzt

konsultieren. Bei Hautkontakt sofort mit reichlich Wasser und Seife waschen.

Dyract Seal kann bei prädisponierten Personen durch Hautkontakt eine Sensibilisierung hervorrufen. In solchen Fällen ist von einer weiteren Verwendung des Produkts abzusehen. Die weiche (durch Sauerstoff inhibierte) Oberflächenschicht nach der Lichthärtung mit Wattepellets oder -rollen entfernen.

## **NEBENWIRKUNGEN**

Reversible entzündliche Veränderungen der Mundschleimhaut nach unbeabsichtigtem Kontakt mit dem Material wurden mit (Meth-)Acrylat-Monomeren in Verbindung gebracht.

## **GEBRAUCHSANLEITUNG SCHRITT FÜR SCHRITT**

### **Reinigung**

Die zu versiegelnden Flächen mit einer ölfreien Reinigungspaste wie z.B. Nupro® Polierpaste reinigen. Gut mit Wasser spülen.

## **Isolierung**

Die zu versiegelnden Zähne mit Kofferdam oder Watterollen isolieren und jeden Zahn mit Druckluft ohne Verunreinigung durch Öl oder Wasser trocknen.

Dyract Seal kann in zwei verschiedenen Techniken angewandt werden:

### **A. Konventionelle Technik**

#### **1. Applikation von Phosphorsäure-Konditionierer**

35 - 37%ige Phosphorsäure als Flüssigkeit oder Gel (z.B. DeTrey® Conditioner 36) auf die Fissuren auftragen und den Schmelz mindestens 30 Sekunden konditionieren.

#### **2. Spülen und Trocknen**

Säureflüssigkeit/-gel mit Saugröhrchen und/oder starkem Wasserstrahl entfernen und mindestens 15 Sekunden spülen. Oberfläche mit Luftstrahl trocknen. Fachgerecht angeätzter Schmelz hat ein stumpfes,

matt-weißes Aussehen. Falls dies nicht zutrifft, den Schmelz nochmals, wie oben angegeben, anätzen, spülen und trocknen.

Nach erfolgreicher Vorbehandlung dürfen die Fissuren nicht mehr verunreinigt werden. Bei Kontamination durch Speichel gründlich mit starkem Wasserstrahl reinigen, trocknen und nur 5 Sekunden lang erneut konditionieren. Dann wie oben angegeben spülen und trocknen.

## **B. Total Seal Technik**

### **1. Applikation von NRC - Konditionieren ohne Spülen**

- 1.1 NRC in ein DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> oder Dappenglas geben.
- 1.2 Einen Tropfen NRC mit einem Applicator Tip<sup>1</sup> oder Einmalpinsel auf die Fissur auftragen. Für 20 Sekunden einwirken lassen. **Nicht abspülen.**
- 1.3 Überschüssiges NRC mit einem sanften Luftstoß verblasen.

Nach erfolgreicher Vorbehandlung dürfen die Fissuren nicht mehr verunreinigt werden. Bei Kontamination durch Speichel gründlich mit starkem Wasserstrahl reinigen und die Anwendung von NRC wiederholen.

### **2. Applikation von Prime&Bond NT**

- 2.1 Prime&Bond NT direkt auf einen neuen Applicator Tip<sup>1</sup> oder Einmalpinsel geben. Alternativ in ein neues DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> oder Dappenglas dosieren.
- 2.2 Sofort einen Tropfen Prime&Bond NT auf die Fissur auftragen.
- 2.3 Für 20 Sekunden einwirken lassen.
- 2.4 Lösungsmittel durch Luftstrahl aus einer zahnärztlichen Spritze mindestens 5 Sekunden lang sanft verblasen.

### **Anwendung von Dyract Seal**

1. Verschlusskappe der Spritze entfernen. Um ein gleichmäßiges Ausfließen des Materials zu gewährleisten, zuerst eine kleine Menge auf einen Mischblock ausbringen.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY Applicator Dish und Applicator Tips sind bei Ihrem Dentalhändler erhältlich.

2. Einmalkanüle am Spritzenende befestigen. **Für sicheren Sitz durch 1/4 bis 1/2 Drehung im Uhrzeigersinn festdrehen.** An der Kanüle ziehen, um sich von der sicheren Befestigung an der Spritze zu überzeugen.
3. Dyract Seal sollte bei sanftem Druck leicht fließen. Keinen übermäßigen Druck ausüben. Sollte stärkerer Druck notwendig sein, ist die Spritze außerhalb des Patientenumfeldes auf Verstopfungen zu überprüfen.
4. Dyract Seal direkt in die Fissur einbringen.
5. Einmalkanüle sofort nach Gebrauch verwerfen. Spritze nur mit Originalkappe verschließen und aufbewahren. Spritze nicht mit aufgeschraubter Applikationskanüle lagern.
6. Es wird empfohlen, den Spritzenstempel nach der Applikation leicht zurückzuziehen, um ein weiteres Auslaufen zu verhindern.

### **Aushärten**

Mindestens 20 Sekunden mit einer zahnärztlichen Polymerisationslampe (z.B. DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800) aushärten. Dabei sollte die Spitze

des Lichtleiters so nah wie möglich an den Zahn herangeführt werden, ohne diesen zu berühren. Die weiche (durch Sauerstoff inhibierte) Oberflächenschicht nach der Lichthärtung mit Wattepellets oder -rollen entfernen.

### **Retentions- und Okklusionskontrolle**

Mit einer Sonde Retention und vollständige Bedeckung kontrollieren. Mit Artikulationsfolie auf okklusale Vorkontakte prüfen und diese, wenn nötig, mit einem Finierer korrigieren.

### **LAGERUNG**

Die Dyract Seal Spritzen sollten sofort nach Gebrauch fest verschlossen werden.

Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Nicht bei Temperaturen über 24 °C lagern.

Feuchtigkeit kann die Eigenschaften von unverpackten Dyract Seal Spritzen beeinträchtigen. Deshalb sollten die Spritzen bis zum ersten Gebrauch in der Blisterpackung belassen werden.

Bei hoher Luftfeuchtigkeit (90% rel. LF) bleiben unverpackte Spritzen mindestens 3 Wochen verwendbar, unter normalen Umgebungsbedingungen ungefähr 12 Wochen. Spritzen, aus denen Dyract Seal nicht mit leichtem Druck ausgebracht werden kann, müssen verworfen werden.

#### **CHARGENNUMMER UND VERFALLSDATUM**

Die Chargennummer sollte bei allen Rückfragen angegeben werden, die eine Identifizierung des Produkts erfordern.

Nach Ablauf des Verfallsdatums sollte das Produkt nicht mehr verwendet werden.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

**Hersteller:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**Tel. (0 75 31) 5 83-0**

**Generalvertretung CH/A:**  
**DENTSPLY DeTrey Sàrl**  
**Baar Office**  
**Oberdorfstrasse 11**  
**6342 Baar**  
**SCHWEIZ**  
**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

Der **Wissenschaftliche Service** von **DENTSPLY DeTrey** steht Ihnen unter **(0 75 31) 58 33 33** und über Email unter **hotline@dentsply.de** zur Verfügung.

© **DENTSPLY DeTrey 2000-12-18**

**DENTSPLY**  
DETRAY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Compomère de scellement pour puits et fissures**

Dyract® Seal est un matériau dentaire photopolymérisable pour le scellement des puits et fissures qui dégage des ions fluor. Le fluor apporte une protection supplémentaire des puits et fissures scellés.

Dyract Seal – utilisé en combinaison avec le conditionneur sans rinçage NRC™ – permet une application rapide et simple qui représente des avantages certains en particulier pour le traitement chez les jeunes enfants.

L'application de Prime&Bond® NT avant celle du Dyract Seal procure une obturation hermétique des fissures profondes et étroites (technique Total Seal™).

### **COMPOSITION**

Verre à base de silicate de fluorure de strontium

Sel d'Ammonium de PENTA (dipentaerythritol penta acrylate monophosphate) et N,N dimethyl aminoethyl méthacrylate

Macromonomères modifiés à l'acide carboxylique

Diméthacrylate diéthyléneglycole

Initiateur de polymérisation

Butylhydroxytoluène

Dioxyde de titane (blanc opaque uniquement)

### **INDICATIONS**

Scellement préventif des puits et fissures pour la dentition primaire et secondaire.

### **CONTRE-INDICATIONS**

Allergie connue aux résines diméthacrylates et aux autres composants du matériau.

Ne doit pas être utilisé dans le cas de caries.

### **AVERTISSEMENTS/PRECAUTIONS**

Eviter tout contact de Dyract Seal avec les muqueuses, les yeux et la peau. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement abondamment à l'eau et consulter un médecin. En cas de contact avec la peau,

laver immédiatement au savon et à l'eau.

Dyract Seal peut occasionner une sensibilité au contact de la peau chez les personnes sensibles. En cas de sensibilité, cesser l'utilisation du produit. Après photopolymérisation, retirer la couche de résine inhibée au moyen de boulettes ou de rouleaux de coton.

## **REACTIONS INDESIRABLES**

En cas de contact accidentel, une réaction inflammatoire réversible de la muqueuse buccale a été associée à l'utilisation de monomères méthacrylates.

## **MISE EN PLACE - ETAPE PAR ETAPE**

### **Nettoyage**

Nettoyer les surfaces devant être scellées avec une pâte prophylactique comme Nupro® Prophy Paste. Rincer abondamment avec de l'eau.

### **Isolation**

Isoler les dents devant être scellées avec une digue en caoutchouc ou

des rouleaux de coton et sécher chaque dent avec un jet d'air sec, sans eau et sans huile.

Dyract Seal peut être utilisé dans deux techniques différentes:

### **A. Technique conventionnelle**

#### **1. Application d'un acide phosphorique**

Appliquer un acide phosphorique liquide ou en gel à 35 - 37% (e.g. DeTrey® Conditioner 36) sur les fissures et l'émail pendant 30 secondes au moins.

#### **2. Rinçage et séchage**

Retirer l'acide liquide/gel à l'aide d'une aspiration ou d'un spray d'eau abondant et rincer pendant 15 secondes minimum. Sécher la surface avec un jet d'air. Un émail correctement mordancé a un aspect terne et blanc crayeux. Si ce n'est pas le cas, remordancer, rincer et sécher comme indiqué ci-dessus.

Une fois traitée, la fissure doit être gardée à l'abri de toute contamination. Si une contamination par la salive se produit, nettoyer abondamment avec beaucoup d'eau, sécher et répéter la procédure de conditionnement pendant 5 secondes seulement. Rincer et sécher comme indiqué ci-dessus.

## **B. Technique Total Etch**

### **1. Application du NRC conditionneur sans rinçage**

- 1.1 Déposer le NRC dans un Applicateur Dish<sup>1</sup> DENTSPLY ou dans un godet Dappen.
- 1.2 Appliquer une goutte de NRC sur la fissure avec un Applicateur Tip<sup>1</sup> ou un pinceau jetable. Laisser agir pendant 20 secondes. **Ne pas rincer.**
- 1.3 Retirer l'excès de NRC avec un léger jet d'air.

Une fois traitée, la fissure doit être gardée à l'abri de toute contamination. Si une contamination par la salive se produit, nettoyer avec un spray d'eau abondant et répéter l'application du NRC.

## **2. Application du Prime&Bond NT**

- 2.1 Déposer le Prime&Bond NT directement sur un Applicateur Tip<sup>1</sup> ou sur un pinceau jetable. Alternativement, le produit peut être déposé dans un Applicateur Dish<sup>1</sup> DENTSPLY ou dans un godet Dappen.
- 2.2 Appliquer immédiatement une goutte de Prime&Bond NT sur la fissure.
- 2.3 Laisser agir pendant 20 secondes.
- 2.4 Retirer le solvant à l'aide d'un léger jet d'air pendant 5 secondes minimum.

## **Mise en place du Dyract Seal**

1. Retirer le capuchon de l'extrémité de la seringue. Pour garantir le libre écoulement du matériau hors de la seringue, extraire une petite quantité sur un bloc.
2. Fixer l'aiguille jetable à l'extrémité de la seringue. **La faire tourner d'1/4 à 1/2 tour dans le sens des aiguilles d'une montre, pour s'as-**

---

<sup>1</sup> La capsule d'application et les canules d'application DENTSPLY sont disponibles chez votre fournisseur de matériel dentaire.

**surer qu'elle est parfaitement fixée.** Tirer sur l'aiguille pour contrôler son verrouillage sur la seringue.

3. Dyract Seal doit s'écouler librement en appuyant doucement sur la seringue. Ne pas exercer une force excessive. S'il est nécessaire d'appuyer plus fort, éloigner la seringue du patient et contrôler l'orifice de sortie.
4. Appliquer Dyract Seal directement dans la fissure.
5. Jeter l'aiguille immédiatement après usage. Remettre le capuchon d'origine en place. Stocker uniquement avec le capuchon d'origine.
6. Il est recommandé de rétracter légèrement le piston de la seringue après usage, afin d'empêcher un écoulement excessif de matériau.

### **Photopolymérisation**

Photopolymériser pendant 20 secondes à l'aide d'une lampe à polymériser (e.g. DENTSPLY® QHL 75™ ou Spectrum® 800) en gardant l'embout de polymérisation aussi proche que possible de la dent, sans la toucher. Après la polymérisation, retirer la couche de résine inhibée au moyen d'une boulette ou d'un rouleau de coton.

### **Contrôle de l'obturation**

Utiliser une sonde pour contrôler l'obturation de la zone traitée et le bon maintien du matériau. Vérifier à l'aide d'un papier à articuler s'il existe des contacts occlusaux prématurés et corriger si nécessaire avec une fraise à finir.

### **CONSERVATION**

Les seringues Dyract Seal doivent être immédiatement refermées après utilisation.

Conserver à l'abri des rayons du soleil.

Ne pas stocker à des températures supérieures à 24 °C.

L'humidité peut nuire aux propriétés des seringues non étanches de Dyract Seal. Il est recommandé de conserver les seringues étanches dans leur emballage avant utilisation.

Dans des conditions d'humidité élevée (90% r.h.) les seringues non étanches (hors blister) sont utilisables pendant 3 semaines.

Dans des conditions de température ambiante moyenne, le délai de conservation des seringues non étanches est d'environ 12 semaines. Jeter

les seringues pour lesquelles une légère pression ne suffit pas à extraire Dyract Seal.

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

### **NUMERO DE LOT ET DATE D'EXPIRATION**

Le numéro de lot devra être rappelé dans toute correspondance qui demande l'identification du produit.

Ne pas utiliser après la date d'expiration.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter:

**Fabricant:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**ALLEMAGNE**  
**Tél. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributeur:**  
**DENTSPLY France**  
**Z.A. du Pas du Lac**  
**17, rue M. Faraday**  
**78180 Montigny-le-Bretonneux**  
**Tél. 01 30 14 77 77**

**DENTSPLY**  
DETRAY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Compomeer sealant voor pits en fissuren**

Dyract® Seal is een lichtuithardende sealant voor pits en fissuren met fluorafgifte die een extra bescherming aan de gesealde pits en fissuren geeft.

Dyract Seal, gebruikt in combinatie met NRC™ Non-Rinse Conditioner, biedt een snelle en eenvoudige applicatietechniek die zeker voor de behandeling van kleine kinderen een enorm voordeel inhoudt.

De applicatie van Prime&Bond® NT vóór het aanbrengen van Dyract Seal, laat toe ook nauwe en diepe fissuren volledig te dichten (Total Seal™ Techniek).

### **SAMENSTELLING**

Strontium-aluminium-fluor-silicaatglas

Ammonium zout van PENTA (dipentaerythritol penta acrylaat monophosphaat) en N,N-Dimethyl aminoethyl methacrylaat

Carbonzuur-gemodificeerde macromonomeren

Diethyleenglycol dimethacrylaat

Uithardingsinitiator

Butylhydroxytolueen

Titaandioxide (alleen in de witte versie)

### **INDICATIES**

Preventief sealen van pits en fissuren in het melkgebit en het definitieve gebit.

### **CONTRA-INDICATIES**

Gebruik bij patiënten met allergie voor dimethacrylaatharsen of andere bestanddelen van het product.

Niet gebruiken bij cariës.

### **WAARSCHUWING/VOORZORGEN**

Vermijd contact tussen Dyract Seal en de mond mucosa, de ogen en de huid. Bij contact met de ogen, onmiddellijk overvloedig spoelen met water en een arts consulteren. Ingeval van huidcontact, onmiddellijk grondig wassen met water en zeep.

Bij overgevoelige personen kan Dyract Seal bij huidcontact sensibilisatie veroorzaken. In dat geval het gebruik stopzetten. Na polymerisatie, de zachte (zuurstof-geremde) oppervlakte laag verwijderen met watten pellets of watten rollen.

## **BIJWERKINGEN**

Volgende bijwerking werd geassocieerd met het gebruik van methacrylaat monomeren: reversibele inflammatoire veranderingen van de mondmucoosa na incidenteel contact.

## **GEBRUIKSAANWIJZING: STAP VOOR STAP**

### **Reiniging**

De te sealen oppervlakken reinigen met olievrije pasta zoals Nupro® Prophy Paste. Grondig spoelen met water.

### **Isoleren**

De te sealen tanden isoleren met een rubberdam of wattenrollen en drogen

met olie- en watervrije lucht.

Dyract Seal kan gebruikt worden in twee verschillende applicatie-technieken:

## **A. Conventionele techniek**

### **1. Applicatie van Fosforzuur conditioner**

Breng 35 - 37% fosforzuur, vloeistof of gel (vb DeTrey® Conditioner 36) aan op de fissuren en conditioneer het glazuur gedurende minstens 30 seconden.

### **2. Spoelen en drogen**

Verwijder het zuur, vloeistof of gel met de afzuigcanule en/of waterspuit en spoel gedurende minstens 15 seconden. Droog het oppervlak met de luchtspuit. Correct geëtsd glazuur heeft een dof, wit uitzicht. Is dit niet het geval, opnieuw etsen, spoelen, en drogen zoals hiervoor beschreven.

Eens de fissuur juist behandeld is moet men zorgen dat deze niet verontreinigd wordt. Bij speekselcontaminatie, grondig reinigen met krachtige waterspray, drogen en de etsprocedure herhalen voor slechts 5 seconden. Spoelen en drogen zoals hiervoor beschreven.

## **B. Total Seal techniek**

### **1. Applicatie van NRC Non-Rinse conditioner**

- 1.1. Doseer NRC in een DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> of standaard dappen-glaasje.
- 1.2. Breng 1 druppel NRC door middel van een Applicator Tip<sup>1</sup> of wegwerpborsteltje op de fissuur. Laat 20 seconden rusten. **Niet spoelen.**
- 1.3. Verwijder het teveel aan NRC door zachtjes te blazen met de luchtspuit.

Eens de fissuur juist behandeld is, moet men ervoor zorgen dat deze niet verontreinigd wordt. Bij speekselcontaminatie, grondig reinigen met krachtige waterspray en de behandeling met NRC herhalen.

---

<sup>2</sup> DENTSPLY Applicator Dish en Applicator Tips zijn verkrijgbaar bij uw dental dealer.

## **2. Applicatie van Prime&Bond NT**

- 2.1. Breng Prime&Bond NT rechtstreeks aan op een nieuwe Applicator Tip<sup>1</sup> of op een wegwerpborsteltje. Eventueel doseren in een nieuwe DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> of op een dappengaasje.
- 2.2. Breng onmiddellijk 1 druppel Prime&Bond NT aan op de fissuur.
- 2.3. Laat 20 seconden rusten.
- 2.4. Verwijder teveel aan solvent door zachtjes te blazen met de luchtspuit gedurende minstens 5 seconden.

## **Applicatie van Dyract Seal**

1. De cap van de spuit verwijderen. Om na te gaan of het materiaal vlot uit de spuit vloeit, een kleine hoeveelheid op een mengblokje spuiten.
2. Een wegwerpnaald op de spuit plaatsen. **De naald 1/4 tot 1/2 slag rechtsom draaien om zeker te zijn dat ze goed vast zit.** Trek aan het opzetstuk om te zien of het goed in de hals van de spuit vergrendeld is.
3. Dyract Seal moet bij een lichte druk uit de spuit vloeien. Geen overdre-

ven kracht gebruiken. Moet u meer dan een lichte druk uitoefenen, neem de spuit dan weg van de patiënt en controleer ze op verstoppingen.

4. Spuit Dyract Seal rechtstreeks in de fissuren.
5. Verwijder de naald onmiddellijk na gebruik. Plaats de originele cap opnieuw op de spuit. Bewaar de spuit nooit met de naald erop. Bewaar ze enkel afgesloten met de oorspronkelijke cap.
6. Het is aanbevolen om de zuiger van de spuit, na gebruik, een ietsje achteruit te trekken om de uitvloeiing van een teveel aan materiaal te voorkomen.

### **Uitharding**

Gedurende ten minste 20 seconden uitharden met een dentale polymerisatielamp (vb. DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800). Tijdens het uitharden moet het uiteinde van de lichtgeleider zo dicht mogelijk tegen de restauratie gehouden worden, zonder deze evenwel te raken.

Na polymerisatie de zachte (zuurstof-geremde) oppervlakte laag verwijderen met watten pellets of watten rollen.

### **Retentie en occlusale controle**

Controleer met een sonde voor volledige dichting en retentie. Controleer met articulatiepapier voor prematuur occlusaal contact en corrigeer, indien nodig, met een fineerboor.

### **BEWARING**

De Dyract Seal spuiten moeten dadelijk na gebruik goed gesloten worden. Niet aan rechtstreeks zonlicht blootstellen. Niet bewaren bij temperaturen hoger dan 24 °C.

Vochtigheid kan de eigenschappen van niet verpakte Dyract Seal spuiten ongunstig beïnvloeden. Bewaar de spuiten dus afgesloten in hun blister pack tot aan het gebruik.

Bij hoge vochtigheidsgraad (90%) zijn niet verpakte spuiten nog ongeveer 3 weken bruikbaar.

Bij normale omstandigheden, zijn niet verpakte spuiten nog ongeveer 12 weken bruikbaar. Gebruik geen spuiten die meer dan lichte druk vragen om Dyract Seal uit de spuit te laten vloeien.

## **LOTNUMMER EN VERVALDATUM**

Het lotnummer moet vermeld worden in alle briefwisseling die de identificatie van het product vereist.

Gebruik het product niet als de vervaldatum overschreden is.

Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met:

### **Fabrikant:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**DUITSLAND**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

### **Distributeur:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**

**Baar Office**

**Oberdorfstrasse 11**

**6342 Baar**

**ZWITSERLAND**

**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

**© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18**

**DENTSPLY**  
DETREY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Sigillante Compomer per solchi e fessure**

Dyract® Seal è un sigillante dentale fotoindurente per solchi e fessure a rilascio di fluoro. Il fluoro assicura un'ulteriore protezione ai solchi e alle fessure sigillati.

Dyract Seal usato in combinazione con NRC™ Non-Rinse Conditioner offre una tecnica d'applicazione semplice e veloce, che rappresenta un gran vantaggio nel trattamento di pazienti giovani quali bambini.

L'applicazione di Prime&Bond® NT prima di Dyract Seal, permette di raggiungere una completa sigillatura anche di fessure molto profonde e strette (Total Seal™ Technique – sigillatura totale).

### **COMPOSIZIONE**

Vetro di stronzio-fluoro-allumino-silicato

Sale d'ammonio del PENTA (monofosfato di dipentaeritritol-penta-acrilato) e N, N-dimetil-amminoetil-metacrilato

Macromonomeri modificati di acido carbossilico

Dietilenglicol dimetacrilato

Iniziatori della polimerizzazione

Idrossitoluene di butile

Biossido di titanio (solo per la versione bianca)

### **INDICAZIONI**

Sigillatura preventiva di solchi e fessure nella dentizione decidua e permanente.

### **CONTROINDICAZIONI**

Allergia conosciuta verso le resine dimetacrilate e altri elementi del materiale. Non deve essere usato in caso di carie.

### **AVVERTENZE/PRECAUZIONI**

Evitare il contatto diretto di Dyract Seal con le mucose orali, gli occhi e la cute. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente ed abbondantemente e consultare un medico. Dopo contatto cutaneo, lava-

re immediatamente ed abbondantemente con acqua e sapone.

Dyract Seal può causare sensibilizzazione a seguito di contatto con la cute in persone predisposte. In caso di sensibilizzazione evitarne l'uso. Rimuovere dopo la fotopolimerizzazione lo strato di superficie morbido (strato inibito da ossigeno) con un pellet di cotone.

## **REAZIONI AVVERSE**

Infiammazioni reversibili della mucosa orale dopo contatto accidentale sono state associate alla presenza di monomeri metacrilati.

## **SEQUENZA D'APPLICAZIONE**

### **Detersione / Pulizia**

Pulire le superfici da sigillare con una pasta per profilassi priva d'oli come Nupro® Prophy Paste, quindi sciacquare accuratamente.

### **Isolamento**

Isolare i denti da trattare con diga di gomma o con rulli di cotone; asciu-

gare i denti con aria priva d'olio o acqua.

Dyract Seal può essere usato in due differenti tecniche d'applicazione.

## **A. Tecnica Convenzionale**

### **1. Applicazione del mordenzante di acido fosforico**

Applicare un acido fosforico in gel o liquido al 35 - 37% (p.e. DeTrey® Conditioner 36) sui solchi e le fessure e lasciarlo agire almeno 30 secondi.

### **2. Risciacquo ed Asciugatura**

Rimuovere l'acido mordenzante con l'aspirasaliva e/o con un potente getto d'acqua per almeno 15 secondi, quindi asciugare le zone trattate con getto d'aria. Lo smalto correttamente mordenzato ha un aspetto bianco gessoso. In caso contrario ripetere la mordenzatura, il risciacquo e l'asciugatura come in precedenza descritto.

Le superfici correttamente trattate devono essere mantenute incontaminate. Se invece sono contaminate da saliva ripulire con un forte getto

d'acqua, asciugare, quindi ripetere la mordenzatura dello smalto per soli cinque secondi. Sciacquare come sopra descritto.

## **B. Tecnica Total Seal - sigillatura totale**

### **1. Applicazione di NRC Non-Rinse Conditioner**

- 1.1 Versare NRC nella vaschetta DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> o in una vaschetta dappen tradizionale.
- 1.2 Applicare 1 goccia di NRC con un bastoncino applicatore (Applicator Tip)<sup>1</sup> o un pennellino monouso sulla fessura e lasciare agire per 20 secondi. **Non sciacquare.**
- 1.3 Rimuovere gli eccessi di NRC con un leggero soffio d'aria.

Dopo la corretta applicazione sulla fessura e sul solco, questi devono rimanere incontaminati. Nel caso di contaminazione salivare, pulire accuratamente con forte getto d'acqua e ripetere l'applicazione di NRC.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY Applicator Dish e i bastoncini applicatori sono disponibili presso i fornitori dentali.

## **2. Applicazione di Prime&Bond NT**

- 2.1 Versare Prime&Bond NT direttamente sulla punta del bastoncino applicatore<sup>1</sup> o su un pennellino monouso. In alternativa versare l'adesivo nella vaschetta DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> o in una vaschetta dappen tradizionale.
- 2.1 Applicare immediatamente una goccia di Prime&Bond NT sulle fessure.
- 2.3 Lasciare agire per 20 secondi.
- 2.4 Rimuovere gli eccessi di solvente con un leggero soffio d'aria per max. 5 secondi.

## **Applicazione di Dyract Seal**

1. Rimuovere il cappuccio dalla siringa. Per facilitare uno scorrimento ideale del materiale dalla siringa, estrarre una piccolissima quantità sul blocchetto.
2. Inserire il puntale monouso sulla punta della siringa. **Girare il puntale di 1/4 o 1/2 giro in senso orario per un perfetto inserimento.** Controllare che il puntale sia correttamente inserito sulla parte terminale della siringa.

3. A seguito di leggera pressione sul pistone Dyract Seal scorre dalla siringa; non esercitare una forza eccessiva. Qualora fosse necessaria una forza maggiore, controllare un'eventuale ostruzione al foro d'uscita lontano dal paziente.
4. Applicare Dyract Seal direttamente sui solchi e nelle fessure.
5. Gettare il puntale immediatamente dopo l'uso. Richiudere la siringa con il cappuccio originale. Non conservare la siringa con il puntale inserito, ma soltanto con il cappuccio originale.
6. Si consiglia di ritirare leggermente il pistone della siringa dopo l'uso per prevenire un eccessivo scorrimento di materiale.

### **Polimerizzazione**

Polimerizzare per almeno 20 secondi con una lampada a luce alogena adatta (DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800) tenendo il terminale del conduttore ottico il più vicino possibile al dente da trattare senza però toccarlo. Rimuovere dopo la fotopolimerizzazione lo strato di superficie morbido (strato inibito da ossigeno) con un pellet di cotone.

Verifica della ritenzione e controllo occlusale  
Verificare con uno strumento esploratore la completa copertura e ritenzione e controllare con carta d'articolazione eventuali precontatti e - se necessario - rifinire con adatto strumento.

### **CONSERVAZIONE**

Richiudere correttamente le siringhe di Dyract Seal subito dopo l'uso. Non esporre alla luce solare diretta.

Non conservare a temperature superiori a 24 °C.

L'umidità può avere effetti negativi sulle proprietà di Dyract Seal non correttamente chiuse, quindi conservare le siringhe nella loro confezione sigillata fino al momento dell'uso.

In condizioni d'umidità elevata (90%) le siringhe aperte sono utilizzabili per almeno tre settimane.

In condizioni ambientali normali, le siringhe aperte sono utilizzabili per 12 settimane. Se per l'estrusione del materiale dalla siringa fosse necessaria una forza eccessiva gettare la siringa.

## **NUMERO DI LOTTO/BATCH E DATA DI SCADENZA**

Il numero di lotto/batch deve essere sempre citato in ogni corrispondenza che richiedesse l'identificazione del prodotto.

Non usare il prodotto dopo la data di scadenza.

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare:

### **Produttore:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**GERMANIA**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

### **Distributore:**

**DENTSPLY Italia S.r.l.**

**Via A. Cavaglieri, 26**

**00173 Roma**

**Tel. 06 72 64 03-1**

**© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18**

**DENTSPLY**  
DETRAY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Compómero sellador de fosas y fisuras**

Dyract Seal es un sellador de fosas y fisuras fotopolimerizable dental que libera flúor. Este flúor ofrece una protección adicional al sellado.

Dyract Seal – cuando se usa en combinación con NRC™ Non-Rinse Conditioner – Acondicionador sin lavado – permite una técnica de aplicación simple y rápida y representa una ventaja particular en el tratamiento de niños pequeños.

La aplicación de Prime&Bond® NT antes de Dyract Seal permite una obliteración completa tanto en fisuras amplias como estrechas. (Técnica del sellado total – Total Seal™ Technique).

### **COMPOSICION**

Vidrio de estroncio-aluminio-fluoro-silicato  
Sal amónica de PENTA (dipentaeritritol penta acrylato monofosfato) y  
N,N-dimetil aminoetil metacrilato  
Macromonómeros modificados con ácido carboxílico

Dimetacrilato de dietilenglicol  
Iniciador de polimerización  
Butil-hidroxitolueno  
Dióxido de titanio (sólo en versión blanca)

### **INDICACIONES**

Sellado preventivo de fosas y fisuras en dentición primaria y secundaria.

### **CONTRAINDICACIONES**

Alergia conocida a resinas dimetacrilato y otros componentes del material.  
No usar en casos de caries.

### **ADVERTENCIAS/PRECAUCIONES**

Evitar el contacto de Dyract Seal con tejidos orales, ojos y piel. En caso de contacto con los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua y buscar atención médica. Tras contacto con la piel, lavar inmediatamente con jabón y agua.

Dyract Seal puede producir sensibilización por contacto con la piel en personas susceptibles. Si ocurre sensación, discontinuar su uso. Eliminar la capa superficial blanda (inhibida por el oxígeno) tras fotopolimerizar con bolitas o rollos de algodón.

## **REACCIONES ADVERSAS**

El contacto accidental de monómeros de (met) acrilato se ha asociado con cambios reversibles de la mucosa oral.

## **INSTRUCCIONES PASO A PASO**

### **Limpieza**

Limpiar las superficies a sellar con una pasta libre de aceite como Pasta Nupro® Prophy. Lavar bien con agua.

### **Aislamiento**

Aislar los dientes a sellar con dique de goma o rollos de algodón y secar cada diente con aire libre de aceite o contaminación con agua.

Se puede usar Dyract Seal con dos técnicas de aplicación diferentes:

### **A. Técnica convencional**

#### **1. Aplicación de grabador ácido fosfórico**

Aplicar ácido fosfórico en gel o líquido al 35 - 37% (e. g. DeTrey® Conditioner 36) a las fisuras y esmalte acondicionado durante al menos 30 segundos.

#### **2. Lavado y secado**

Eliminar el gel/líquido con tubo de aspiración y spray de agua vigoroso y lavar durante al menos 15 segundos. Secar la superficie con un soplo de aire. El esmalte grabado adecuadamente, presenta una apariencia blanco-brillante. Si no es el caso, volver a grabar el esmalte, lavar y secar como se ha descrito.

Una vez que la fisura ha sido tratada adecuadamente, debe mantenerse no contaminada. Si se produce contaminación por saliva, limpiar con

spray de agua vigoroso, secar y repetir el procedimiento de grabado durante 5 segundos sólo. Lavar y secar como se describe antes.

## **B. Técnica del sellado total**

### **1. Aplicación de grabador sin lavado NRC Non-Rinse Conditioner**

- 1.1 Dispensar NRC en un Vasito aplicador (DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup>) o vaso dappen estándar.
- 1.2 Aplicar 1 gota de NRC con una punta aplicadora (Applicator Tip<sup>1</sup>) o pincel desechable, sobre la fisura. Dejar actuar durante 20 segundos.  
**No lavar.**
- 1.3 Eliminar el exceso de NRC soplando suavemente con una jeringa de aire.

Una vez se ha tratado adecuadamente la fisura, mantener la zona no contaminada. Si se produce contaminación por saliva, lavar abundantemente con agua en spray y repetir la aplicación de NRC.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY Applicator Dish y Applicator Tips son productos disponibles a través de su distribuidor dental.

### **2. Aplicación de Prime&Bond NT**

- 2.1 Dispense Prime&Bond NT directamente sobre una punta aplicadora (Applicator Tip<sup>1</sup>) o un pincel desechable. Alternativamente, dispense el adhesivo en un vaso aplicador DENTSPLY (Applicator Dish<sup>1</sup>) o un vaso dappen estándar.
- 2.2 Inmediatamente aplicar 1 gota de Prime&Bond NT a la fisura.
- 2.3 Dejar actuar durante 20 segundos.
- 2.4 Eliminar el solvente soplando suavemente aire desde una jeringa dental, durante al menos 5 segundos.

### **Aplicación de Dyract Seal**

1. Retirar el tapón de la jeringa. Para asegurar la salida libre del material de la jeringa, vierta una pequeña cantidad antes de la aplicación.
2. Ponga una aguja desechable en el final de la jeringa. **Gire la punta entre 1/4 y 1/2 vuelta en sentido de las agujas del reloj para asegurar que está completamente ajustada.** Estire de la punta para asegurar que está bien ajustado al cuello de la jeringa.

3. Dyract Seal debería fluir libremente ejerciendo una presión suave. No use una fuerza excesiva. Si se requiere una fuerza superior, retire la jeringa de la boca del paciente y compruebe si hay alguna obstrucción.
4. Dispense Dyract Seal directamente en la fisura.
5. Deseche la aguja inmediatamente tras su uso. Reemplace el tapón original. No almacene la jeringa con la punta dispensadora. Almacene solo con su tapón original.
6. Se recomienda estirar ligeramente del émbolo tras su uso para prevenir el flujo excesivo del material.

### **Polimerización**

Polimerizar durante al menos 20 segundos con una unidad de polimerización dental (por ejemplo DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800) manteniendo la punta de la guía de luz tan cerca del diente como sea posible pero sin tocarlo.

Eliminar la capa superficial blanda (inhibida por el oxígeno) tras polimerizar con pellets o rollos de algodón.

### **Retención y control oclusal**

Comprobar con un explorador la cobertura completa y retención. Comprobar también con papel articular los contactos oclusales prematuros y corregir, si necesario con una fresa de terminación.

### **ALMACENAMIENTO**

Las jeringas de Dyract Seal se deben cerrar inmediatamente tras su uso. Mantener lejos de la luz solar directa.

No almacenar a temperatura superior a 24 °C.

La humedad puede afectar negativamente las propiedades de las jeringas de Dyract Seal desprecintadas. Por ello, mantenga las jeringas en su estuche hasta su primer uso.

En condiciones de fuerte humedad ( > 90%) las jeringas no usadas y desprecintadas se mantienen en condiciones de utilización durante al menos 3 semanas.

En condiciones ambientales normales, las jeringas desprecintadas permanecen usables durante unas 12 semanas. Deseche las jeringas que

requieran una alta presión de extrusión.

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

### **NUMERO DE LOTE Y FECHA DE CADUCIDAD**

El número de lote debe emplearse en toda la correspondencia que requiera la identificación del producto.

No use el producto tras su fecha de caducidad.

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con:

**Fabricante:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**ALEMANIA**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distribuidor:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**

**Baar Office**

**Oberdorfstrasse 11**

**6342 Baar**

**SUIZA**

**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

**DENTSPLY**  
DETRAY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Compómero selante de fissuras**

O Dyract® Seal é um selante de fissuras fotopolimerizável, que liberta flúor. O flúor oferece uma protecção adicional às fissuras, fechando-as hermeticamente.

Dyract Seal - quando usado em combinação com NRC™ Non-Rinse Conditioner - oferece uma técnica de aplicação rápida e simples, que é de vantagem particular no tratamento de crianças pequenas.

A aplicação de Prime&Bond® NT antes do Dyract Seal permite uma eliminação completa mesmo de fissuras fundas e estreitas (Total Seal™ Technique).

### **COMPOSIÇÃO**

Vidro silicato-flúoro-alumino-estrôncio

Sal de amónio de PENTA (monofosfato acrilato dipentaeritritol penta) e N,N-metacrilato aminoetilo dimetilo

Macromonómeros modificados por ácido de carboxílico

Dimetacrilato de dietilenoglicol

Iniciador de polimerização

Butilhidroxitolueno

Dióxido de titânio (versão branca só)

### **INDICAÇÕES**

Selamento preventivo de fissuras na dentição primária e secundária.

### **CONTRA-INDICAÇÕES**

Alergia conhecida a resinas de dimetacrilatos e outros componentes do material.

Não deve ser usado em casos de cáries.

### **AVISOS/PRECAUÇÕES**

Evitar o contacto do Dyract Seal com os tecidos orais, olhos e pele. Em caso de contacto com os olhos, enxaguar imediatamente com bastante água e procurar assistência médica. Depois do contacto com a pele, lavar imediatamente com sabão e água.

O Dyract Seal pode causar sensibilização através do contacto com a pele em pessoas susceptíveis. Se ocorrer sensibilização, descontinuar o seu uso. Remover suavemente a camada de superfície (inibida por oxigénio) depois de fotopolimerizar, com cotonetes ou rolos de algodão.

## **REACÇÕES ADVERSAS**

Mudanças inflamatórias reversíveis da mucosa oral após o contacto acidental foram associadas com monómeros de (met)acrilato.

## **INSTRUÇÕES PASSO A PASSO**

### **Limpeza**

Limpar superfícies a selar com pasta isenta de óleo como Nupro® Prophy Paste. Enxaguar bem com água.

### **Isolamento**

Isolar os dentes a ser selados com um dique de borracha ou rolos de algodão e secar cada dente com ar, isento de óleo ou de contaminação de água.

O Dyract Seal pode ser usado em duas técnicas de aplicação diferentes:

### **A. Uma Técnica Convencional**

#### **1. Aplicação de Phosphoric Acid Conditioner**

Aplique 35 - 37% de ácido fosfórico líquido ou gel (e. g. DeTrey® Conditioner 36) para as fissuras e condicionar o esmalte durante pelo menos 30 segundos.

#### **2. Enxaguar e secar**

Remover o ácido líquido/gel com um tubo de aspirador e/ou spray de água vigoroso e enxaguar durante pelo menos 15 segundos. Secar a superfície com um jacto de ar. O esmalte correctamente condicionado tem uma aparência branca, fria, sem brilho. Se este não for o caso, recondicionar o esmalte, enxaguar e secar como descrito acima.

Uma vez a fissura tratada correctamente, deve ser mantida incontaminada. Se ocorrer a contaminação com saliva, limpar completamente com

spray de água vigoroso, secar, e repetir o procedimento de condicionamento durante 5 segundos. Enxaguar e secar como descrito acima.

## **B. Técnica de Selamento Total**

### **1. Aplicação de NRC Non-Rinse Conditioner**

- 1.1 Dispensar NRC em um DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> ou numa bandeja dappen standard.
- 1.2 Aplicar 1 gota de NRC com um Applicator Tip<sup>1</sup> ou numa escova descartável para a fissura. Deixar repousar durante 20 segundos. **Não enxaguar.**
- 1.3 Remover o de excesso NRC soprando com suavidade com uma seringa de ar.

Uma vez que a fissura seja tratada correctamente, deve ser mantida incontaminada. Se ocorrer a contaminação por saliva, limpar completamente com água-spray forte e repetir a aplicação de NRC.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY Applicator Dish and Applicator Tips estão disponíveis no seu fornecedor de material dentário.

### **2. Aplicação de Prime&Bond NT**

- 2.1 Dispensar Prime&Bond NT directamente sobre um Applicator Tip<sup>1</sup> fresco ou sobre uma escova descartável. Em alternativa, dispensar num DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> novo ou numa bandeja dappen standard.
- 2.2 Aplicar 1 gota de Prime&Bond NT imediatamente na fissura.
- 2.3 Deixar repousar durante 20 segundos.
- 2.4 Remover o solvente soprando com suavidade com ar de uma seringa dentária durante pelo menos 5 segundos.

### **Aplicação de Dyract Seal**

1. Remova a tampa da seringa. Para assegurar o fluxo livre de material de seringa, colocar uma quantia pequena sobre um bloco.
2. Aplicar uma agulha descartável na ponta da seringa. **Rodar a ponta à direita de 1/4 a 1/2 volta para assegurar que está completamente assente.** Puxar a ponta para assegurar que a agulha está presa no colarinho da seringa.

3. O Dyract Seal deverá fluir livremente com uma ligeira pressão. Não usar força excessiva. Se for necessária mais pressão, remover do campo do paciente e verificar se existe alguma obstrução.
4. Dispensar o Dyract Seal directamente na fissura.
5. Descartar a agulha imediatamente depois do seu uso. Substituir a tampa original. Não armazenar a seringa com a ponta dispensadora no lugar. Armazenar apenas com a tampa original.
6. Recomenda-se que se puxe ligeiramente o êmbolo de seringa depois de a usar para evitar o fluxo excessivo de material.

### **Polimerizar**

Polimerizar durante pelo menos 20 segundos com uma unidade de polimerização dentária (e. g. DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800) mantendo a ponta da guia de luz tão próximo quanto possível do dente, sem tocar neste.

Remover suavemente a camada de superfície (inibida de oxigénio) depois da polimerização, com cotonetes ou rolos de algodão.

### **Retenção e controle de oclusão**

Conferir com um explorador a retenção e cobertura completa. Conferir com papel de articulação se existe contacto oclusal prematuro e corrigir, se necessário, com uma fresa de acabamento.

### **ARMAZENAMENTO**

As seringas de Dyract Seal deveriam ser fechadas firmemente imediatamente depois de usadas.

Manter fora de luz solar directa.

Não armazenar a temperaturas que excedam 24 °C.

A humidade pode afectar adversamente as propriedades das seringas de Dyract Seal não seladas. Manter as seringas seladas no pacote de bolha delas até ao primeiro uso.

Debaixo de humidade alta (90% r.h.) as seringas não seladas permanecem utilizáveis durante pelo menos 3 semanas.

Debaixo de condições ambientais normais, as seringas não seladas permanecem utilizáveis aproximadamente 12 semanas. Descartar as serin-

gas que requeiram mais que pressão suave para extruir o Dyract Seal.

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

### **NÚMERO DE LOTE E VALIDADE**

O número de lote deverá ser citado em toda a correspondência que requer a identificação do produto.

Não usar após o prazo de validade.

Se desejar mais informação, é favor contactar:

**Fabricante:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**ALEMANHA**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distribuidor:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**

**Baar Office**

**Oberdorfstrasse 11**

**6342 Baar**

**SUÍÇA**

**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

**DENTSPLY**  
DETREY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Compomer fissurförseglingsmaterial**

Dyract® Seal är ett ljushärdande dentalt fissurförseglingsmaterial som innehåller frisättbara fluorider. Fluoriderna ger ett extra skydd till de förseglade fissurerna.

Dyract Seal - ger tillsammans med NRC™ Non-Rinse Conditioner - en snabb och enkel appliceringsteknik, vilket är en fördel när små barn behandlas.

Appliceringen av Prime&Bond® NT före Dyract Seal ger en fullständig förslutning även av djupa och trånga fissurer (Total Seal™ Technique).

### **INNEHÅLL**

Strontium-aluminium-fluoro-silikatglas

Ammoniumsalt av PENTA (dipentaerytritol penta akrylat monofosfat) och N,N-dimetyl aminoetyl metakrylat

Karboxylatsyramodifierade makromonomerer

Dietylenglykol dimetakrylat

Polymerisationsinitiator

Butylhydroxytoulen

Titandioxid (endast vit version)

### **INDIKATIONER**

Profylaktisk försegling av fissurer i primära och permanenta tänder.

### **KONTRAINDIKATIONER**

Känd allergi mot dimetakrylatresiner och andra komponenter i materialet.

Användning vid manifest karies.

### **VARNINGAR/FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

Undvik kontakt mellan Dyract Seal och orala vävnader, ögon eller hud. Om materialet kommer i kontakt med ögonen skall dessa omedelbart sköljas rikligt med vatten och läkarhjälp sökas. Efter hudkontakt skall området genast tvättas med tvål och vatten.

Dyract Seal kan förorsaka sensibilisering vid hudkontakt hos känsliga personer. Om en sensibilisering skulle ske skall användandet av produkten avbrytas. Avlägsna det mjuka syreinhärdade ytskiktet efter ljushärdning med bomullspellet eller bomullsrullar.

### **AVVIKANDE REAKTIONER**

Reversibla inflammatoriska förändringar i orala mucosan har associerats till (met)akrylatmonomerer efter oavsiktlig kontakt.

### **INSTRUKTIONER**

#### **Rengöring**

Rengör de ytor som skall förseglas med oljefri putspasta, exempelvis Nupro® Prophy Paste. Spola noggrant med vatten.

#### **Isolering**

De tänder som skall behandlas skall isoleras med kofferdam eller bomullsrullar. Rengör varje tand med oljefri vatten/luftblästring.

Dyract Seal kan användas med två olika appliceringstekniker:

#### **A. Konventionell teknik**

##### **1. Applicering av fosforsyra**

Applicera 35 - 37% fosforsyra i vätske- eller gelform (DeTrey® Conditioner 36) i fissuren och låt verka i minst 30 sekunder.

##### **2. Spolning och torkning**

Avlägsna etsmedlet med vacuumsug och riklig vattenspolning i minst 15 sekunder. Torka ytan med en kort luftblästring. En korrekt etsad emaljyta skall ha ett matt, frostigt, vitt utseende. Om detta inte är fallet, skall emaljen etsas, spolats och torkas igen, som beskrivits ovan.

Efter att fissuren behandlats korrekt måste den skyddas från kontaminering. Om en salivkontaminering skulle ske skall området rengöras med kraftig vattenspray, torkas och etsningsproceduren upprepas i endast 5 sekunder. Spola och torka som beskrivits ovan.

## B. Total Seal teknik

### 1. Applicering av NRC, Non-Rinse Conditioner

- 1.1 Dosera NRC i en DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> eller i en vanlig dappenbägare.
- 1.2 Applicera en droppe av NRC i fissuren med en applikatorsticka<sup>1</sup> eller en engångspensel. Lämna orört under 20 sekunder. **Spola inte.**
- 1.3. Avlägsna överskott av NRC genom försiktig luftblästring.

Efter att fissuren behandlats korrekt måste den skyddas från kontaminering. Om en salivkontaminering skulle ske skall området rengöras med kraftig vattenspray och appliceringen av NRC upprepas.

### 2. Applicering av Prime&Bond NT

- 2.1 Tillför Prime&Bond NT direkt på en ny Applikatorsticka<sup>1</sup> eller en engångspensel. Alternativt så droppas vätskan i en DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> eller i en vanlig dappenbägare.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY Applicator Dish och Applikatorsticka finns tillgänglig hos din återförsäljare.

- 2.2 Applicera omedelbart en droppe av Prime&Bond NT i fissuren.
- 2.3 Lämna orört under 20 sekunder.
- 2.4 Avlägsna överskott av lösningsmedlet genom försiktig luftblästring under minst 5 sekunder.

### Applicering av Dyract Seal

1. Tag bort sprutans skyddshatt. Tryck ut en mindre mängd material på ett blandningsblock för att tillse ett fritt flöde ur sprutan.
2. Anbringa en engångsspets på sprutan. **Vrid spetsen 1/4 till 1/2 varv för att få den fixerad.** Dra i spetsen för att försäkra att den är låst i sprutans fästansordning.
3. Dyract Seal skall flyta fritt efter endast ett lätt tryck på kolven. Använd inget större tryck. Om det skulle behövas mer än endast ett lätt tryck så förflytta dig bort från patienten och kontrollera vad som förhindrar flödet.
4. Applicera Dyract Seal direkt i fissuren.
5. Kassera kanylen omedelbart efter att denna har använts. Sätt tillbaka

originalhatten. Sprutan skall inte förvaras med appliceringskanylen på plats. Förvaras endast med skyddshatt.

6. Vi rekommenderar att sprutans kolv förs tillbaka något efter användning för att förhindra ytterligare utflöde av material.

### **Härdning**

Ljushärda under minst 20 sekunder med en dental härdningslampa (t.ex. DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800 ). Håll ljuskällan så nära tanden som möjligt utan att vidröra denna.

Avlägsna det mjuka (syreinhiberade) ytskiktet efter ljushärdning med bomullspellets eller bomullsrullar.

### **Retentions- och ocklusionskontroll**

Kontrollera materialet med en undersökningssond avseende täckning och retention. Kontrollera med en artikulationsfolie om några oönskade ocklusionskontakter erhållits. Justera med lämpligt instrument vid behov.

### **FÖRVARING**

Sprutorna med Dyract Seal skall förslutas omedelbart efter användning. Förvaras ej i direkt solljus.

Förvaras ej i temperaturer överstigande 24 °C.

Luftfuktigheten kan skadligt påverka materialets egenskaper i icke förslutna sprutor. Låt därför sprutorna vara kvar i sina blisterförpackningar till dess att de skall användas för första gången.

Vid hög luftfuktighet (90%) förblir icke förslutna sprutor användbara i minst 3 veckor.

Under normala omgivande förhållanden så förblir en icke försluten spruta användbar under ca 12 veckor. Kasta sprutor där det krävs mer än ett lätt tryck för att få fram materialet.

### **BATCHNUMMER OCH UTGÅNGSDATUM**

Batchnummer skall alltid anges vid all korrespondens som kräver identifiering av produkten.

Skall inte användas efter utgångsdatum.

Om du har några frågor, vänligen kontakta:

**Tillverkare:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**TYSKLAND**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributör:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**  
**Baar Office**  
**Oberdorfstrasse 11**  
**6342 Baar**  
**SCHWEIZ**  
**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

**DENTSPLY**  
DETREY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Compomer fissurforsglings materiale**

Dyract® Seal er et lys-hærdende dental fissurforseglings materiale indeholdende frigivende fluorid. Fluoriden giver en ekstra beskyttelse af de forseglede fissurer.

Dyract Seal, når det bliver brugt sammen med NRC™ Non-Rinse Conditioner, er det en enkel og hurtig appliceringsteknik, som specielt er en fordel, når man behandler små børn.

Applicering af Prime&Bond® NT inden Dyract Seal giver en komplet lukning af selv dybe og smalle fissurer (Total Seal™ Technique).

## **INDHOLD**

Strontium-alumino-fluoro-silikat glas

Ammonium salt of PENTA (dipentaerythritol penta acrylate monophosphate) og N,N-dimethyl aminoethyl methacrylate

Carboxylsyre modificerede macromonomerer

Diethyleneglycol dimethacrylate

Polymerisations initiator

Butylhydroxytoluen

Titanium dioxid (kun hvid variant)

## **INDIKATIONER**

Præventiv forsegling af fissurer i det primære og permanente tandsæt.

## **KONTRAINDIKATIONER**

Kendt allergi mod dimethacrylat resiner og andre komponenter i materialet.

Må ikke bruges ved kariestilfælde.

## **ADVARSEL/FORSIGTIG**

Undgå kontakt med Dyract Seal på den orale slimhinde, øjne og hud.

Ved øjnkontakt: skyl straks med rigelige mængder vand og søg læge.

Ved hudkontakt: vask straks området med vand og sæbe.

Dyract Seal kan være skyl i overfølsomhed ved hudkontakt hos følsomme personer. Hvis overfølsomhed opstår, må brugen af produktet op-høre. Fjern blødt (oxygen-inhiberet) overflade lag efter lyshærdning med en vatpellet eller vatrulle.

## **REVERSIBLE REAKTIONER**

Reversible inflammatoriske ændringer, af det orale mucosa efter uheldig kontakt er sat i forbindelse med methacrylat monomerer og acetone opløsninger.

## **TRIN FOR TRIN INSTRUKTION**

### **Rengøring**

Rengør overfladen som skal forsegles med en oliefri pudsepasta f.eks. Nupro® Prophy Pasta. Skyl grundigt efter med vand.

### **Afskærmning**

Afskærm de tænder der skal fissurforsegles med kofferdam eller vatrul-ler, tør hver tand med luft fri for olie- og vand kontaminering.

Dyract Seal kan bruges på to forskellige måder:

## **A. Almindelig fremgangsmåde**

### **1. Applicering af fosforsyre**

Applicer 35 - 37% fosforsyre væske eller gel (f.eks. De Trey® Condi-tioner 36) i fissuren, lad det virke i mindst 30 sekunder.

### **2. Skyl og tør**

Fjern syre væske/gel med sug og/eller rigelige mængder vand, spray i mindst 15 sekunder. Tør overfladen med luft. Rigtig ætset emalje har et død udseende. Hvis dette ikke er tilfældet, æts igen, skyl og tør som beskrevet ovenfor.

Når fissuren er forbehandlet/ætset, må den ikke blive forurennet af spyt. Hvis spyt kontakt foreligger, skal der skylles godt med rigelige mængder vand, tørres og ætsets igen i 5 sekunder, Skyl og tør som beskrevet ovenfor.

## B. Total Seal Teknik

### 1. Applicering af NRC Non-Rince Conditioner

- 1.1 Hæld NRC op i et DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> eller et almindeligt dappenglas.
- 1.2 Applicer 1 dråbe af NRC, med en Applicator Tip<sup>1</sup> eller en engangsbørste, i fissuren. Lad det virke uforstyrret i 20 sekunder. **Må ikke skylles væk.**
- 1.3 Fjern overskydende NRC ved at blæse forsigtigt med terfunktions-sprøjten.

Når fissuren er forbehandlet/ætset, må den ikke blive forurennet af spyt. Hvis spyt kontakt foreligger, skal der skylles godt med rigelige mængder vand, hvorefter appliceringen af NRC gentages.

### 2. Applicering af Prime&Bond NT

- 2.1 Kom Prime&Bond NT direkte på en Applicator Tip<sup>1</sup> eller engangspensel, eller hæld materialet i en DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> evt. i et almindeligt dappenglas.

2.2 Applicer straks 1 dråbe Prime&Bond NT på fissuren.

2.3 Efterlad materialet uforstyrret i 20 sekunder.

2.4 Fjern overskuddet ved at blæse forsigtigt med luft i mindst 5 sekunder.

### Applicering af Dyract Seal

1. Fjern hættten fra sprøjten. Sørg for fri afgang af materiale fra sprøjten ved at trykke en lille dråbe ud på en blok.
2. Monter engangskanylen på sprøjten. **Drej kanylen med uret 1/4 til 1/2 omdrejning for at sikre at den sidder rigtigt.** Ryk i spidsen for at sikre at den sidder ordentlig fast under sprøjtes krav.
3. Dyract Seal skal flyde let ved forsigtig tryk. Brug ikke unødigt kraft. Hvis der er behov for mere end et let tryk, fjern sprøjten fra patienten og undersøg den for tilstopning.
4. Dispenser Dyract Seal direkte i fissuren.
5. Kasser kanylen straks efter brug. Sæt den originale hætte på igen. Opbevar ikke sprøjten med kanylen på. Opbevar kun med original hætte på.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY Applicator Dish og Applicator Tips kan købes på dit dental depot.

6. Det anbefales at trække lidt tilbage i stemplet på sprøjten efter brug, for at undgå at materialet løber ud.

### **Lyshærdning**

Lyshærd i mindst 20 sekunder med en dental hærdelampe (f.eks. DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800). Hold lyslederens spids så tæt på materialet som det er muligt uden at røre det.

Fjern blødt (oxygen-inhiberende) overflade lag efter lyshærdning med en vatpellet eller vatrulle.

### **Retention og occlusal kontrol**

Kontroller med en sonde for komplet dækning og retention. Kontroller med artikulationspapir den occlusal kontakt og fjern overskuddet, hvis det er nødvendigt, med et finerbor.

### **OPBEVARING**

Dyract Seal sprøjten skal lukkes grundigt efter brug.

Må ikke udsættes for direkte sollys.

Må ikke opbevares ved temperaturer over 24 °C.

Fugtighed kan have en skadelig virkning på ikke hærdet Dyract Seal egenskaber. Opbevar derfor sprøjten i den forseglede blisterpakke indtil materialet første gang tages i brug.

Ved høj fugtighed (90% r.h.) kan uforseglet sprøjter bruges i ca. 3 uger. Under normale forhold kan en uforseglet sprøjte bruges i ca. 12 uger.

Kasser sprøjte som kræver mere end et blidt tryk for at få Dyract Seal ud.

### **FABRIKATIONSNUMMER/BATCH NUMMER OG UDLØBSDATO**

Fabrikationsnummeret skal altid opgives ved korrespondance, som kræver identifikation af produktet.

Anvend ikke materialet efter udløbsdatoen.

Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst:

**Fabrikant:**

**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**TYSKLAND**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributør:**

**DENTSPLY DeTrey Sàrl**  
**Baar Office**  
**Oberdorfstrasse 11**  
**6342 Baar**  
**SVEJTS**  
**Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66**

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

**DENTSPLY**  
DENTREY

Дайрект®*Сил*

**Компомер для пломбирования фиссур**

Дайрект® Сил - это светоотверждаемый материал для пломбирования фиссур с содержанием выделяемого фтора. Фтор обеспечивает дополнительную защиту запломбированных полостей и фиссур.

Дайрект Сил в случае, когда он используется с NRC™ - кондиционером для травления не требующим смывания, предлагает быстрый и простой способ применения, что особенно важно при лечении маленьких детей.

Использование Прайм&Бонд® NT перед применением Дайрект Сил позволяет достичь полного заполнения даже глубоких и узких фиссур.

### **СОСТАВ**

Стронций-алюминий-фтор-силикат содержащее стекло  
Аммониевая соль ПЕНТА (дипентаэритриола пентакрилата монофосфат)  
и N,N-диметил аминоэтил метакрилат  
Карбоксидная кислота модифицированная макрономерами  
Диэтилен гликоль диметакрилат

Инициатор полимеризации  
Бутилгидрокситолуол  
Двуокись титана (только белая)

### **ПОКАЗАНИЯ**

Профилактическое пломбирование полостей и фиссур в молочных и постоянных зубах.

### **ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ**

Известны аллергические реакции на диметилакрилатные смолы и другие компоненты материала. Не использовать в случае кариеса.

### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ/МЕРЫ ПРЕДОТЖНОСТИ**

Избегайте контакта Дайрект Сил с внутриротовыми мягкими тканями, глазами и кожей. В случае попадания в глаза, промойте немедленно большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью. После контакта с кожей, смойте немедленно при помощи воды и мыла.

Дайрект Сил может вызвать раздражение при контакте с кожей у восприимчивых людей. В случае раздражения прекратите применение. После полимеризации удалите мягкий (окислившийся) поверхностный слой при помощи ватных тампонов.

## **ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ**

Обратимые воспалительные изменения слизистой оболочки ротовой полости при случайном контакте с метакрилатными мономерами.

## **ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **Очистка**

Очистите поверхность предназначенную для пломбирования не содержащей масла пастой, такой как профессиональная паста Ньюпро®. Хорошо промойте водой.

### **Изоляция**

Изолируйте зуб подвергаемый пломбированию при помощи резиновой

завесы (раббер дам) или ватных тампонов, высушите насухо зуб воздухом, не содержащим масла или воды.

ДайрактСил можно наносить применяя две основные техники:

### **А. Обычная техника нанесения**

#### **1. Травление фосфорной кислотой**

Нанесите 35 - 37% раствор фосфорной кислоты (например ДеТрей® Кондиционер 36) на фиссуру и протравите эмаль в течение по меньшей мере 30 секунд.

#### **2. Промывание и просушивание**

Удалите кислотный гель при помощи аспиратора и промойте водой в течение 15 секунд. Высушите поверхность струёй воздуха. Хорошо протравленная эмаль должна иметь равномерный матово-белый вид. Если это не так, повторите процедуру травления, а затем промойте и просушите как описано выше.

После того как фиссура была обработана соответствующим образом, её необходимо предохранять от загрязнения. Если произойдёт загрязнение слюной, тщательно промойте мощной струёй воды, высушите и повторите процедуру травления в течение максимум 5 секунд. Промойте и просушите как описано выше.

## **B. Total Seal Technique**

### **1. Нанесение Кондиционера для травления не требующего смывания NRC**

- 1.1 Поместите NRC на палетку Дентсплай Апликатор Диш<sup>1</sup> или на стандартную палетку.
- 1.2 Нанесите одну каплю NRC при помощи кончика аппликатора<sup>1</sup> или одноразовой кисточки на фиссуру. Необходимо выждать 20 секунд. **Не смывать.**
- 1.3 Излишки NRC осторожно удалите воздушной струёй из шприца.

После того как фиссура была как следует обработана, не загрязняйте

её. В случае загрязнения слюной, тщательно очистите мощной водной струёй и заново нанесите NRC.

### **2. Нанесение Прайм&Бонд NT**

- 2.1 Нанесите Прайм&Бонд NT непосредственно на чистый кончик аппликатора<sup>1</sup> или на одноразовую кисточку. Можно также нанести на чистую палетку<sup>1</sup>.
- 2.2 Немедленно нанесите 1 каплю Прайм&Бонд NT на фиссуру.
- 2.3 Необходимо выждать 20 секунд
- 2.4 Осторожно удалите растворитель струёй воздуха из стоматологического шприца минимум в течении 5 секунд.

### **Применение Дайрект Сил**

1. Снимите колпачок со шприца. Чтобы обеспечить свободное выдавливание материала, выдавите небольшое количество на

---

<sup>1</sup> Палетки ДЕНТСПЛАЙ АплиДиш и аппликаторы можно приобрести у вашего дилера.

смесительный блокнот.

2. Наденьте одноразовую иглу на шприц. **Поверните кончик иглы на 1/2 или на 1/4 оборота, чтобы удостовериться что он плотно надет.** Надавите на кончик иглы чтобы удостовериться что игла сомкнулась с шейкой шприца.
3. Дайрект Сил должен свободно вытекать при лёгком нажатии. Не прилагайте излишних усилий. Если необходимо более чем лёгкое усилие извлеките из полости пациента и проверьте в чём помеха.
4. Выдавите Дайрект Сил непосредственно на фиссуру.
5. Выбросьте иглу в мусорное ведро сразу же после употребления. Снова наденьте колпачок. Не храните шприц с надетым наконечником для выдавливания. Храните только с предохраняющим наконечником.
6. Рекомендуется слегка оттянуть поршень шприца после использования, чтобы предотвратить чрезмерное вытекание материала.

### **Полимеризация**

Полимеризуйте стоматологической полимеризационной лампой по

меньшей мере 20 секунд (Например ДЕНТСПЛАЙ® QNL 75™, Спектрум® 800) держа кончик световода направленным так близко к зубу как только возможно, но не дотрагиваясь до него.

### **Ретенция и окклюзионный контроль**

Проверьте при помощи зонда на полное покрытие и ретенцию. Проверьте при помощи артикуляционной бумаги на окклюзионные контакты и, в случае необходимости, поправьте финишным бором.

### **Хранение**

Шприцы Дайрект Сил должны быть плотно закрыты сразу же после использования.

Храните вдали от солнечных лучей.

Храните при температуре не превышающей 24 °С.

Влажность может плохо повлиять на содержимое не запечатанных шприцов Дайрект Сил. Поэтому храните шприцы запечатанными в их коробках до момента использования.

В условиях высокой влажности (90% рт. ст.) незапечатанные шприцы остаются пригодными для использования в течение как минимум 3 недель.

При нормальных условиях, незапечатанные шприцы пригодны для использования в течении 12 недель. Выбросьте те шприцы, которые требуют приложения более чем лёгких усилий для выдавливания материала Дайрект Сил.

#### **Номер партии и Срок хранения**

Номер партии должен быть указан на всех сопроводительных документах, которые требуются для идентифицирования материала. Не используйте после истечения срока годности.

Если у Вас есть вопросы, пожалуйста, обращайтесь:

**Производитель:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Phone +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Дистрибьютор:**  
**DENTSPLY Limited**  
**Hamm Moor Lane**  
**Addlestone, Weybridge**  
**Surrey KT15 2SE**  
**GREAT BRITAIN**  
**Phone +44 (0) 19 32 85 34 22**

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

**DENTSPLY**  
DETREY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Materiał kompomerowy do uszczelniania bruzd**

Dyract® Seal jest światłoutwardzalnym materiałem do uszczelniania bruzd uwalniającym jony fluoru. Zawartość fluoru zapewnia uszczelnionym bruzdom i zagłębieniom anatomicznym ochronę dodatkową.

Dyract Seal - stosowany wraz z Kondycjonerem Nie Wymagającym S płukiwania NRC™ - oferuje prostą i szybką aplikację materiału, co nabiera szczególnego znaczenia w leczeniu małych dzieci.

Aplikacja warstwy systemu wiążącego Prime&Bond® NT przed zastosowaniem laku Dyract Seal gwarantuje uszczelnienie nawet najgłębszych i najbardziej wąskich bruzd i szczelin (Technika Całkowitego Uszczelniania - ang. Total Seal™ Technique).

## **SKŁAD**

Szkło strontowo-glinowo-fluoro-krzemowe  
Sole amonowe PENTA (dipentaeritritol penta akrylan monofosforanowy)  
oraz N,N- dimetyloaminoetylo metakrylan

Makromonomery modyfikowane kwasem karboksylowym  
Dietylenoglikol dimetakrylanowy  
Inicjator polimeryzacji świetlnej  
Butylo hydroksytoluen  
dwutlenek tytanu (tylko w wersji białej)

## **WSKAZANIA**

Profilaktyczne uszczelnianie bruzd, szczelin anatomicznych w zębach mlecznych i stałych.

## **PRZECIWWSKAZANIA**

Alergia na żywice dimetykrylanowe i inne składniki materiału.  
Nie stosować w przypadku próchnicy.

## **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

Unikać bezpośredniego kontaktu materiału Dyract Seal z tkankami jamy ustnej, oczami i skórą. W przypadku kontaktu z oczami, s płukać natychmiast

dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem okulistą. Po kontakcie materiału ze skórą, dane miejsce przemyć od razu wodą z mydłem. Dyract Seal może wywoływać objawy nadwrażliwości po zetknięciu się ze skórą u pacjentów nadwrażliwych. Jeśli do tego dojdzie należy przerwać stosowanie materiału. Po zakończeniu utwardzania światłem lampy polimeryzacyjnej, usunąć niespolimeryzowaną, powierzchniową warstwę materiału (tlen hamuje polimeryzację) za pomocą wacika lub kawałka ligniny.

## **REAKCJE ODWRACALNE**

Wystąpienie odwracalnych zmian zapalnych na błonach śluzowych jamy ustnej po bezpośrednim kontakcie z materiałem jest związane z obecnością monomerów metakrylanowych.

## **SZCZEGÓŁOWA INSTRUKCJA STOSOWANIA**

### **Oczyszczenie**

Powierzchnię, która ma zostać uszczelniona oczyścić pastą nie zawierającą fluoru, na przykład Nupro® Prophy Paste. Splukać dokładnie wodą.

## **Izolacja**

W celu izolacji zębów, które mają być poddane zabiegowi uszczelniania zastosować koferdam lub wafki z ligniny. Osuszyć każdy ząb dokładnie powietrzem wolnym od cząsteczek oleju lub wody.

Dyract Seal może być stosowany w dwóch różnych technikach:

### **A. Konwencjonalna technika uszczelniania**

#### **1. Aplikacja wytrawiacza w postaci kwasu fosforowego**

Nanieść 35 - 37% kwas fosforowy w postaci płynu lub żelu (na przykład DeTrey® Conditioner 36) na bruzdę i pozostawić na okres przynajmniej 30 sekund.

#### **2. Splukanie i osuszenie**

Usunąć kwasowy płyn lub żel z powierzchni zęba stosując silny strumień wody lub ślinociąg, a następnie splukać dokładnie ząb przez przynajmniej 15 sekund. Osuszyć strumieniem powietrza. Właściwie

wytrawione szkliwo ma matową, białą jakby oszronioną powierzchnię. Jeśli nie, wytrawić ponownie szkliwo, splukać i osuszyć tak jak opisano powyżej.

Po wytrawieniu należy chronić bruzdę przed zanieczyszczeniem. Jeśli jednak dojdzie do kontaktu ze śliną należy daną powierzchnię oczyścić silnym strumieniem wody, osuszyć i powtórzyć zabieg wytrawiania w ciągu 5 sekund. Splukać i osuszyć tak jak opisano powyżej.

## **B. Technika Całkowitego Uszczelniania**

### **1. Aplikacja NRC Kondycjonera Nie Wymagającego Splukiwania**

- 1.1 Przenieść odpowiednią ilość materiału NRC na DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> lub na plastikową płytkę ze specjalnym wgłębieniem.
- 1.2 Nanieść 1 kroplę NRC za pomocą aplikatorów<sup>1</sup> lub pędzelków jednorazowego użytku na bruzdę pozostawiając na 20 sekund.  
**Nie splukiwać.**

<sup>1</sup> Aplikatory i DENTSPLY Applicator Dish można zakupić u autoryzowanego dealera.

- 1.3 Usunąć nadmiar materiału NRC lekkim strumieniem powietrza ze strzykawki wodno-powietrznej.

Tak przygotowana powierzchnia bruzdy powinna zostać zabezpieczona przed ewentualnymi zanieczyszczeniami. Jeśli dojdzie do kontaktu ze śliną, należy daną powierzchnię splukać dokładnie silnym strumieniem wody i powtórzyć aplikację NRC.

### **2. Aplikacja Prime&Bond NT**

- 2.1 Przenieść niewielką ilość Prime&Bond NT bezpośrednio za pomocą aplikatorów<sup>1</sup> lub pędzelków jednorazowego użytku. Można stosować DENTSPLY Applicator Dish<sup>1</sup> lub plastikowe płytki ze specjalnymi wgłębieniami ułatwiające dozowanie.
- 2.2 Natychmiast przenieść 1 kroplę Prime&Bond NT na powierzchnię bruzdy.
- 2.3 Pozostawić na 20 sekund.
- 2.4 Usunąć lekkim strumieniem powietrza nadmiar rozpuszczalnika przez przynajmniej 5 sek.

## **Aplikacja Dyract Seal**

1. Usunąć zakrętkę zabezpieczającą strzykawkę. Aby ochronić ją przed wolnym wypłynięciem pewnej ilości materiału, wycisnąć część nad kartonikiem do mieszania.
2. Zamocować na końcu strzykawki specjalną igłę jednorazowego użytku. **Przekręcić w kierunku ruchu wskazówek zegara o 1/4 do 1/2 obrotu.** Upewnić się, czy igła jest stabilnie dokręcona lekko pociągając.
3. Dyract Seal powinien lekko wypłynąć pod wpływem niewielkiego nacisku. Nie stosować nadmiernej siły. Jeśli istnieje konieczność użycia większego nacisku, należy strzykawkę wyjąć z jamy ustnej i sprawdzić przyczynę utrudnionej aplikacji.
4. Aplikować Dyract Seal bezpośrednio na powierzchnię bruzdy.
5. Po każdorazowym użyciu wyrzucić igłę. Strzykawkę z materiałem zabezpieczyć zakrętką. Nie przechowywać strzykawki wraz z igłą. Przechowywać materiał tylko w strzykawce zamkniętej specjalną zakrętką.
6. Zaleca się lekkie cofnięcie tłoka strzykawki po zakończeniu aplikacji, aby uniknąć późniejszego wypływania materiału.

## **Polimeryzacja**

Polimeryzować przez przynajmniej 20 sekund światłem lampy polimeryzacyjnej (na przykład DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800) utrzymując koniec światłowodu jak najbliżej powierzchni zęba, a jednocześnie nie dotykając jej.

Po zakończeniu utwardzania światłem lampy polimeryzacyjnej, usunąć niespolimeryzowaną, powierzchniową warstwę materiału (tlen hamuje polimeryzację) za pomocą wacika lub kawałka ligniny.

## **Kontrola retencyjności i zwarcia**

Sprawdzić za pomocą zgłębnika stopień uszczelnienia i jakość retencji. Sprawdzić kalką artykulacyjną punkty kontaktu i w razie konieczności przeprowadzić korektę zwarcia wiertłem do opracowywania.

## **PRZECHOWYWANIE**

Strzykawki Dyract Seal powinny być szczelnie zamykane po każdorazowym użyciu.

Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

Nie przechowywać w warunkach temperatury przekraczającej 24 °C.

Wilgotność może wpłynąć niekorzystnie na właściwości żle przechowywanego Dyract Seal, dlatego strzykawki powinny znajdować się zawsze w opakowaniu typu blister, aż do pierwszego użycia.

W warunkach podwyższonej względnej wilgotności (90%) strzykawka wyjęta z opakowania blister powinna zostać zużyta w ciągu 3 tygodni.

W normalnych warunkach, pozbawiona opakowania strzykawka powinna zostać wykorzystana w ciągu około 12 tygodni. Wyrzucić strzykawki, które wymagają użycia większej niż zwykle siły, aby wycisnąć materiał Dyract Seal.

### **NUMER SERYJNY I DATA WAŻNOŚCI**

Numer seryjny oznacza rok, miesiąc i dzień produkcji. Powinien być wymieniany we wszelkiej korespondencji wymagającej dokładnej identyfikacji produktu.

Nie stosować po upływie daty ważności oznaczonej na opakowaniu.

W razie pytań prosimy o bezpośredni kontakt:

**Producent:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**NIEMCY**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Przedstawicielstwo:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**Biuro przedstawicielskie**  
**ul. Filtrowa 43/2**  
**02-057 Warszawa**  
**tel. (0 22) 8 25 40 71**  
**fax (0 22) 8 25 45 59**

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18

**DENTSPLY**  
DENTREY

*Dyract<sup>®</sup>Seal*

**Kompomer na pečetění fisur**

Dyract® Seal je světlem tuhnoucí stomatologický materiál na pečeti fisur, který uvolňuje fluoridové ionty.

Dyract Seal - v kombinaci s NRC™ (Non-Rinse-Conditioner) - nabízí rychlou a snadnou aplikační techniku, která přináší výhody při ošetření malých dětí.

Použití Prime&Bond® NT před nanesením Dyract Seal zajistí těsný uzávěr i u velmi hlubokých a úzkých fisur (Total Seal™ Technique)

## **SLOŽENÍ**

Stroncium-hlinito-fluoro-křemičité sklo

Amoniová sůl PENTA (dipentaerythritol penat akrylat monofosfat) a N,N-dimethylaminoethyl metakrylat

Makromonomery modifikované karboxylovými kyselinami

Diethylenglykol dimetakrylát

Iniciátor polymerace

Butylhydroxytoluen

Oxid titaničitý (pouze transparentní varianta)

## **INDIKACE**

Preventivní pečeti sklovinných rýh a jamek v dočasném i stálém chrupu.

## **KONTRAINDIKACE**

Známá alergie na dimetakrylátové pryskyřice a jiné složky materiálu.

Nepoužívejte pokud je již přítomen zubní kaz.

## **VAROVÁNÍ / UPOZORNĚNÍ**

Zabraňte kontaktu Dyract Seal s očima, sliznicí dutiny ústní a pokožkou. Dojde-li ke kontaminaci očí, vyplachujte je okamžitě dostatečným množstvím vody a zajistěte okamžitou lékařskou pomoc. Postiženou kůži omývejte vodou a mýdlem.

U predisponovaných osob může Dyract Seal vyvolat reakci přecitlivělosti. V tomto případě ihned přerušete používání materiálu. Pomocí vatových

smotku či tampónů odstraňte po polymerizaci neztuhlou vrstvičku materiálu.

## **VEDLEJŠÍ REAKCE**

Při náhodném kontaktu může dojít ke vzniku reverzibilních zánětlivých změn na ústní sliznici, které působí v přípravku přítomné (met)akryláty.

## **PRACOVNÍ POSTUP**

### **Očištění povrchu zubu**

Před zapečetěním očistěte zub pastou bez obsahu oleje, například Nupro® Profylaktickou pastou. Pečlivě opláchněte vodou.

### **Izolace**

Zajistěte suché pracovní pole pomocí kofrdamu nebo vatových válečků a savky. Potom zub pečlivě osušte vzduchovou pistolí bez příměsi oleje.

Dyract Seal může být používán dvěma různými aplikačními technikami:

## **A. Konvenční Technika**

### **1. Aplikace kyseliny fosforečné**

Naneste 35 - 37% tekutinu nebo gel kyseliny fosforečné (např. DeTrey® Conditioner 36) do fisury a nechte působit minimálně po dobu 30 sekund.

### **2. Opláchnutí a sušení**

Tekutinu/gel kyseliny odstraňte pomocí savky a/nebo vodního spreje a pečlivě oplachujte minimálně 15s. Přebytky vody z kavity lehce vyfoukněte vzduchovou pistolí. Takto ošetřené plochy by měl být všude stejně matné a bílé. Pokud není, opakujte leptání, opláchnutí a sušení, tak jak bylo popsáno výše.

Takto upravený povrch musí zůstat čistý. Dojde-li ke kontaminaci slinou, pečlivě povrch očistěte vodní sprejí, osušte a opakujte leptání skloviny pouze po dobu 5s. Opláchněte a osušte, jak bylo popsáno.

## B. Technika Úplného Pečetění

### 1. Aplikace NRC (Non-Rinse-Conditioner)

- 1.1 Odkápněte kapku NRC do nádoby Applicator Dish<sup>1</sup> nebo jiné nádoby.
- 1.2 Kapku NRC odkápněte přímo na Applicator Tip<sup>1</sup> nebo jiným vhodný štěteček a naneste do fisury. Ponechejte nerušeně působit 20s.  
**Neoplachujte.**
- 1.3 Přebytky NRC lehce vyfoukněte vzduchovou pistolí.

Takto upravený povrch musí zůstat čistý. Dojde-li k jeho kontaminaci slinou nebo krví, pečlivě ho opláchněte vodní sprejí a znovu naneste NRC.

### 2. Aplikace Prime&Bond NT

- 2.1 Kapku Prime&Bondu NT odkápněte přímo na čistý aplikační štěteček Applicator Tip<sup>1</sup> nebo na jiný štěteček, případně do nádoby na bond Applicator Dish<sup>1</sup> či jiné mističky.

---

<sup>1</sup> Nástroje Applicator Tip a nádoba na bond Applicator Dish jsou součástí zaváděcího balení a jsou k dostání u vašeho prodejce.

- 2.2 Jednu kapku Prime&Bondu NT naneste ihned do fisury, tak aby došlo k nasycení jejích stěn roztokem.
- 2.3 Ponechejte nerušeně působit 20s.
- 2.4 Jemným proudem ze vzduchové pistole odstraňujte přebytky minimálně po dobu 5sekund.

### Aplikace Dyract Seal

1. Odstraňte uzávěr z konce stříkačky. Vytlačte malé množství materiálu na podložku, aby jste se ujistili o plynulém toku.
2. Nasaďte na stříkačku aplikační jehlu, **otočte jí o 1/4 - 1/2 otáčky po směru hodinových ručiček a ujistěte se, že je pevně nasazena.**
3. Dyract Seal vytéká ze stříkačky snadno i bez nadměrného tlaku na píst. Nepoužívejte nadměrné násilí. Pokud je zapotřebí velká síla k vytlačení materiálu, zkontrolujte mimo ústa pacienta, zda není uvnitř stříkačky nebo jehly překážka, která brání materiálu vytékat.
4. Nanášejte Dyract Seal přímo do fisury.
5. Jehlu po použití ihned znehodnoťte. Ihned po použití uzavřete

stříkačku originálním uzávěrem. Neskladujte stříkačku s nasazenou jehlou. Stříkačku uchovávejte pouze uzavřenou originálním uzávěrem.

6. Po použití se doporučuje zatáhnout píst lehce zpátky, aby nedocházelo k přebytečnému toku materiálu.

### **Polymerace**

Polymerujte minimálně po dobu 20 sekund světlem přístrojem k tomu určeným (např. DENTSPLY® QHL 75™, Spectrum® 800), koncovku světlovodu držte v co největší blízkosti materiálu.

Po ukončení polymerace setřete smotkem vaty změkrou povrchovou vrstvu materiálu (inhibovanou kyslíkem).

### **Retence a kontrola okluze**

Retenci pečetidla zkontrolujte sondou. Artikulačním papírem ověřte, zda nedochází k prematurnímu kontaktu ve skusu, případně pečetidlo zabruste jemným brouskem.

### **SKLADOVÁNÍ**

Dyract Seal stříkačky po použití ihned uzavřete.

Chraňte před přímým sluncem.

Neskladujte při teplotách přesahujících 24 °C.

Vlhkost může materiál poškodit, proto uchovávejte stříkačky pevně uzavřené. Proto uchovávejte stříkačky zavřené v blistru do prvního použití.

Po vyjmutí stříkačky z blistru při vysoké vlhkosti (90% relativní vlhkost) zůstane materiál stabilní nejméně po dobu 3 týdnů.

Po vyjmutí stříkačky z blistru v normálních podmínkách zůstane materiál stabilní nejméně po dobu 12 týdnů.

Pokud Dyract Seal nevytéká ze stříkačky volně, dále stříkačku nepoužívejte.

### **VÝROBNÍ ČÍSLO A DATUM EXSPIRACE**

Výrobní číslo je vyznačeno v souladu s požadavky na identifikaci výrobku.

Nepoužívejte po expiračním datu.

Máte-li jakékoli dotazy, prosím kontaktujte:

**Výrobce:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
De-Trey-Str. 1  
78467 Konstanz  
NĚMECKO  
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

**Prodejce:**  
**DENTSPLY DeTrey**  
kancelář zastoupení pro  
Českou a Slovenskou republiku  
Pod křížkem 2  
147 00 Praha 4  
Tel. (02) 44 46 81 33  
info@dentsply.cz  
www.dentsply.cz

© DENTSPLY DeTrey 2000-12-18



**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Tel. (0 75 31) 5 83-0**